



Polskie miasta – Gdynia i Sopot

Gdynia



Odzyskanie przez Polskę w 1918 roku niepodległości, upragnionej po blisko 150 latach zaborów, nie przyniosło jej od razu długo wyczekiwanego dostępu do morza. Zaślubiny Polski z morzem odbyły się dopiero 10 lutego 1920 roku, po ratyfikacji Traktatu Wersalskiego. Na jego mocy przyznano Polsce skrawek wybrzeża bez portu. Niecałe 3 miesiące po uroczystościach - zaślubinach Polski z morzem w Pucku - rozpoczęły się poszukiwania najdogodniejszego miejsca pod budowę portu wojennego. Już w czerwcu 1920 roku ustalono, że najdogodniejszym miejscem do budowy portu wojennego i handlowego jest Gdynia, a właściwie nizina między wioskami Gdynią a Oksywiem, położoną w odległości 16 km od Nowego Portu w Gdańsku.

W 1921 roku polskie władze przeprowadziły w Gdyni pierwszy spis powszechny. Wynikało z niego, że Gdynię zamieszkuje 1268 mieszkańców. Pięć lat później, kiedy miejscowość uzyskała prawa miejskie, było ich już 12 tys. Krótko przed wybuchem II wojny światowej Gdynię zamieszkiwało 127 tys. osób.

23 września 1922 roku Sejm uchwalił ustawę „o budowie portu przy Gdyni na Pomorzu, jako portu użyteczności publicznej”. 10 lutego 1926 roku Gdynia uzyskała prawa miejskie, rozporządzeniem Rady Ministrów, kiedy Eugeniusz Kwiatkowski był Ministrem Przemysłu i Handlu oraz wicepremierem Rządu. Obok Tadeusza Wendy i wiceadmirała Porębskiego uważany jest za ojca Gdyni, jej twórcę i budowniczego. Gdynianie nadal mu w 1928 roku honorowe obywatelstwo swego miasta.

W czasie wojny Miasto nie ucierpiało w wyniku bombardowań, zwłaszcza w porównaniu z Warszawą czy Gdańskiem, ale kompletnemu zniszczeniu uległ port i stocznia. Największą stratą Gdyni byli jednak ludzie. Większość polskich mieszkańców została przez Niemców wysiedlona lub trafiła do obozów koncentracyjnych. Wielu poległo na frontach. Do wyzwolonego w marcu 1945 roku miasta szybko zaczęły wracać niedobitki rodowitych Gdynian. Przybywali, szukając miejsca na swoje nowe domy, Warszawiacy, Lwowiacy, Wilnianie, którzy w wyniku wojny stracili wszystko.

Ponowny rozkwit przemysłu oraz fakt, że Gdynia stała się magnesem dla tysięcy pracowników z klasy robotniczej sprawiły, że miasta nie omijały historyczne zawieruchy. Część z nich swój początek miała bowiem właśnie w środowiskach robotniczych. Udziałem powojennego pokolenia był dramat krwawych

wydarzeń Grudnia 1970 roku, kiedy to gdyńscy stocznioowcy, tak jak stocznioowcy Gdańska, zbuntowali się w imieniu całego narodu przeciw władzy ludowej. Było to najtragiczniejsze wydarzenie w czasie pacyfikacji robotniczych protestów na Wybrzeżu dokonanej przez władze komunistyczne. W jej wyniku zginęło 45 osób, a 1165 odniosło rany. Gdynia ich pamięta. Są w Gdyni dwa monumenty poświęcone ofiarom Grudnia 1970. Były też radosne dni buntu i nadziei w sierpniu 1980 roku, kiedy rodziła się Solidarność.

Obecnie Gdynia liczy ponad 250 tys. mieszkańców, jest nowoczesnym ośrodkiem gospodarki morskiej, handlu międzynarodowego, nauki i szkolnictwa wyższego, kultury i turystyki. Jest chętnie przytaczanym przykładem miasta sukcesu, miasta ludzi przedsiębiorczych, aktywnych i odważnych. Gdynia jest miastem niezwykle, zbudowanym z marzenia – o morzu, o wolnym dostępie do świata, o dobrobycie.

Sopot

Sopot ma korzenie jako o s a d a rybacka, o k t ó r e j p i e r w s z a w z m i a n k a p o c h o d z i z 1283 roku. W XIX wieku, lekarz armii



napoleońskiej Jan Jerzy Haffner wzniósł w Sopocie zakład kąpielowy. Miejscowość szybko przekształciła się w renomowany kurort. W ciągu następnych lat powstały kolejne budynki uzdrowiskowe – Dom Zdrojowy, Łazienki Południowe i Łazienki Północne. Obecnie Sopot nadal jest uzdrowiskiem. Prowadzone jest leczenie w następujących kierunkach: choroby ortopedyczno-urazowe, choroby reumatologiczne, choroby kardiologiczne i nadciśnienie, choroby dolnych dróg oddechowych, osteoporoza. Na terenie uzdrowiska znajdują się udokumentowane naturalne surowce lecznicze: 4,2% woda chlorkowo-sodowa i jodkowa.

8-go października 1901 r. dekretem cesarskim miejscowość otrzymała prawa miejskie. Ich uroczyste nadanie miało miejsce 1-go kwietnia 1902

W okresie międzywojennym Sopot, jako część Wolnego Miasta Gdańska, zyskał miano "Monte Carlo Północy". Powstało także i słynne, najdłuższe w Europie, drewniane Molo.

Po II-giej Wojnie Światowej Sopot został włączony w granice Polski. Sopot utracił dawny międzynarodowy splendor, ale szybko odnalazł się jako kulturalne serce Wybrzeża. Stał się domem dla Festiwalu Piosenki (od 1961 r. Posiada także reprezentacyjny deptak – ulicę Bohaterów Monte Cassino).

Sopot jest najmniejszym pod względem liczby ludności miastem na prawach powiatu w Polsce oraz najmniejszym pod tym samym względem miastem, którego organem władzy wykonawczej jest prezydent (a nie burmistrz).

Źródła: Mat.-Hist. i Wikipedia,
opracował R.K.

ZARZĄD:

Prezes:

Michał Bąk (813) 299-7853
MichaelBak@usa.com

I Vice-Prezes:

Tomasz Pasek (727) 514-1251
thomas.pasek@gmail.com

II Vice-Prezes:

Stanisława Kubicka

Skarbnik:

Ewa Dąbrowska (347) 737-5917
ewadabrowska53@yahoo.com

Sekretarz Finansowy:

Justyna Podolak-Zdeb (630) 696-5991
justynazdeb@hotmail.com

Koordinatorka ds. Członkowskich:

Maria Jasiński (617) 842-4030
mariesia6781@yahoo.com

Dyrektor ds. Administracyjnych:

Andrzej Pyszczak (860) 575-3217
apyszczak@wp.pl

Rzecznik Informacyjny:

Mariusz Gazda (727) 255-3082

Dyrektor ds. Gospodarczych:

Andrzej Żmijewski (716) 994-9013
Zmijewski@yahoo.com

Dyrektor ds. Kuchni:

Barbara Gościk (781) 206-4384
basiag58@gmail.com

Koordinatorka ds. Imprez:

Renata Sobański (727) 514-1401
renatasobanski@yahoo.com

RADA NADZORCZA:

Przewodniczący:

Tomasz Urban (727) 455-0272
TomaszUrban@yahoo.com

Z-ca Przewodniczącego i Sekretarz

Ewa Sawaszkiewicz (727) 741-5166
EwaSawas@yahoo.com

Członkowie:

Adam Grabek, Roman Grzymała,
Małgorzata Kujawa-Mońko,
Elżbieta Leśniak, Andrzej Oczo,
Jolanta Zasadna

KOMISJA REWIZYJNA:

Przewodniczący

Robert Zajkowski (917) 582-4242
zajkowski.robert62@gmail.com

Członkowie:

Krzysztof Jędrykiewicz, Jolanta Piątek,
Bunia Przychodzeń

BIURO CENTRUM CZYNNE:

Poniedziałek, wtorek: nieczynne
Środa, czwartek: 11 AM - 4 PM
Piątek: 12 PM - 5 PM
Sobota: 11 AM - 4 PM
Niedziela: nieczynne

Koordinatorka ds. Biura:

Halina Bullock (727) 298-8609

Tel.: (727) 298-8609

E-mail: PolCenterBiuro@gmail.com

Internet: www.PolishCenterFL.com

www.facebook.com/pcjp2

ADRES KORESPONDENCYJNY:

Polish Center of John Paul II
PO Box 8052
Clearwater FL 33758

POLSKA BIBLIOTEKA:

Czynna w Czwartki i Niedziele: 3 PM - 5 PM

ZAPRASZAMY:

Klub Seniora: w czwartki o 2 PM
Beer-Pong&Billard: w piątki o 7 PM
Klub Brydżowy: w piątki o 7 PM
Niedzielne Obiady: w niedziele o 3 PM

Inne imprezy ogłaszane na bieżąco
w Biuletynie, na plakatach i w Internecie

POLSKA SZKOŁA IM. MARII SKŁODOWSKIEJ-CURIE NR. 1

www.szkołaclearwater.com, Email: polskaszkołac@aol.com

Dyrektor Szkoły: Irena Bogusiewicz (727) 798-2649

CZŁONKOSTWO W POLSKIM CENTRUM:

Składka roczna wynosi:

\$60 od każdej osoby dorosłej, \$30 - młodzież studiująca w wieku 16 - 24 lat.

Członkostwo jest ważne do końca każdego roku kalendarzowego.

Członkowie otrzymują miesięczny Biuletyn, zniżki na obiady i imprezy
sponsorowane przez PC oraz zniżkę przy wynajmie pomieszczeń.

WYNAJMOWANIE SAL W POLSKIM CENTRUM:

Możliwość organizowania spotkań (biznesowe, religijne, informacyjne, inne)
Cena: min. \$200 za 3 godziny. Informacja w Biurze PC.

REDAKCJA BIULETYNU:

Redaktor Wydania: Paweł Dembiński, Ryszard Janda
Redaktor Emeritus: Roman Kaznowski
Współpraca: Eva Skibicki, Katarzyna Kaczan, Ewelina Martin, Jola Dembińska,
Michał Bąk, Tomasz Pasek, Tomasz Urban, Robert Kałużyński
Zdjęcia i grafika: Paweł Dembiński, Tomasz Urban, Tomasz Pasek, Mariusz Gazda
Ogłoszenia: Halina Bullock
Drukowanie: Bogdan Błachnio
Dystrybucja: Antonina Hubska, Antonia i Józef Bąk, Krystyna Widor, Józef Kruziel

OGŁOSZENIA W BIULETYNIE:

Biuletyn jest miesięcznikiem Polskiego Centrum wydawanym dla Członków organizacji oraz czytelników zainteresowanych sprawami Polski i Polonii. Redakcja przyjmuje artykuły, listy, ogłoszenia i reklamy **do 15-tego każdego miesiąca**, zastrzegając sobie prawo do wybierania, skracania i edycji nadesłanych tekstów. Niezamówionych materiałów w wersji oryginalnej redakcja nie zwraca. Na życzenie autora nie ujawniamy nazwiska. Tekstów nie podpisanych nie publikujemy.

Podstawową jednostką występującą w ogłoszeniach jest karta wizytowa, której wymiary są dopasowane do szerokości jednej kolumny na stronie biuletynu. **Oferujemy 10% zniżki dla członków PC i dodatkowe 10% za ogłoszenia opłacone z góry na 1/2 roku (5 kolejnych wydań biuletynu).** Wszystkie zamówione ogłoszenia powinny być opłacone przed ukazaniem się biuletynu. Inne formy ogłoszeń prosimy uzgadniać z redakcją. **Nie drukujemy ogłoszeń na ciemnym tle.**

Ogłoszenia prosimy przysyłać na adres:

PolCenterBiuro@gmail.com

albo zostawić wiadomość:

Tel: (727) 298-8609

Fax: (727) 940-9042

Ceny ogłoszeń:

1 jednostka:	\$10.00
2 jednostki:	\$20.00
1 strony:	\$30.00
1 strony:	\$60.00
cała strona:	\$120.00

Redakcja nie odpowiada za treść zamieszczonych ogłoszeń.

Nakład: 550 egzemplarzy.

Biuletyn jest finansowany przez reklamy i ogłoszenia naszych sponsorów.

Przedruki dopuszczalne pod warunkiem powołania się na źródło.

Copyright© 2026 - Wszelkie prawa zastrzeżone.

„i-Tygodnik Informacyjny” Polskiego Centrum

Cotygodniowe wiadomości o wydarzeniach wysyłane na Twój adres emailowy

Prenumerata: wyślij email na adres: PolCenterBiuro@gmail.com

Polish Center of John Paul II, Inc. is a 501(c)(4) tax-exempt, non-profit charitable organization. Donations are not tax-deductible for federal income tax purposes as charitable contributions. A copy of the annual report and registration filed may be obtained by contacting Polish Center at 1521 North Saturn Avenue, Clearwater FL 33755, (727)298-8609 or PolCenterBiuro@gmail.com. Or the Division of Consumer Services by calling toll-free, within the state, 1-800-HELP-FLA (435-7352) or online at Division of Consumer Services. Registration with a state agency does not constitute or imply endorsement, approval or recommendation by that state. EIN: 59-3335866.

Drodzy Członkowie i Przyjaciele Polskiego Centrum!

Witam i serdecznie pozdrawiam wszystkich członków, przyjaciół oraz sympatyków naszego Polskiego Centrum.

Wakacje dla większości z nas dobiegły już końca, jednak okres wakacyjny był w naszym Centrum bardzo pracowity. W ostatnich miesiącach wiele uwagi poświęciliśmy poprawie funkcjonowania naszego obiektu. Trwają prace nad usprawnieniem kuchni, a remont sali Królikowskiego został już wykonany w około 90%.

Dużo pracy wykonywane jest również na zewnątrz. Pan Barnaś z dużym zaangażowaniem dba o teren wokół naszej posiadłości. Tegoroczna pora deszczowa sprawiła, że wszystko bardzo szybko rośnie, szczególnie chwasty, dlatego pracy nie brakuje. Przed nami jeszcze kilka ważnych zadań, które wymagają szybkiej realizacji. Niestety, wiąże się to również z koniecznością poniesienia dodatkowych wydatków. Mamy nadzieję, że dzięki wspólnemu zaangażowaniu uda nam się krok po kroku zrealizować wszystkie zaplanowane prace.

Nowy rok szkolny

12 września rozpoczął się nowy rok szkolny. Serdecznie witamy wszystkie dzieci, rodziców oraz całe grono pedagogiczne! Życzymy naszym uczniom wielu sukcesów, radości z nauki oraz wytrwałości w zdobywaniu wiedzy. Rodzicom życzymy dużo cierpliwości, dumy ze swoich dzieci i wielu powodów do radości, a nauczycielom satysfakcji z pracy i wielu pięknych chwil z naszymi uczniami.

Cieszymy się, że nasza polska szkoła jest ważną częścią naszej społeczności i że możemy wspólnie pielęgnować język, kulturę i tradycję polskie.

Wspólne Dożynki

W niedzielę, 13 września, odbyły się nasze wspólne Dożynki Polskiej Misji Miłosierdzia Bożego, Klubu Polonia i Polskiego Centrum. Było to wyjątkowe wydarzenie, którego przygotowanie wymagało ogromnej ilości pracy i zaangażowania wielu osób.

Po uroczystej Mszy Świętej w Polskiej Misji Miłosierdzia Bożego spotkaliśmy się na przyjęciu dożynkowym w Polskim Centrum. W uroczystości uczestniczyło około 400 osób. Było to piękne i radosne spotkanie naszej polskiej społeczności, pełne rozmów, uśmiechów i wspólnego świętowania.

Szczególnym momentem naszego przyjęcia były występy dzieci z polskich szkół w Clearwater i Tarpon Springs. Dzieci przygotowały piękny program, który spotkał się z bardzo ciepłym przyjęciem zgromadzonych gości. Serdecznie dziękujemy dzieciom, rodzicom oraz nauczycielom za ich zaangażowanie i przygotowanie występów.

Po części oficjalnej przyszedł czas na wspólną zabawę. Nie zabrakło muzyki, tańca i dobrej atmosfery. Wspólna zabawa taneczna była doskonałym zakończeniem tego wyjątkowego dnia.

Chciałbym serdecznie podziękować wszystkim osobom, które poświęciły swój czas i energię na przygotowanie Dożynek. Dzięki Państwa pracy i zaangażowaniu mogliśmy wspólnie przeżyć piękny dzień, pełen polskiej tradycji, radości i wzajemnej życzliwości.

Myślę, że po raz kolejny pokazaliśmy, jak wiele możemy osiągnąć, kiedy działamy razem. Wspólne Dożynki były pięknym przykładem współpracy Polskiej Misji Miłosierdzia Bożego, Klubu Polonia, Polskiego Centrum,

polskich szkół, rodziców, nauczycieli i całej naszej społeczności.

Przed nami kolejne miesiące

Przed nami kolejne bardzo intensywne miesiące. W naszym kalendarzu znajduje się wiele wydarzeń, spotkań i uroczystości. Dlatego serdecznie zachęcam wszystkich do aktywnego zaangażowania się w życie naszego Centrum.

To właśnie dzięki Państwa obecności, pracy i zaangażowaniu możemy rozwijać nasze Centrum i tworzyć miejsce służące całej naszej polskiej społeczności.

Proszę również o regularne sprawdzanie naszej strony internetowej oraz i-Tygodnika, gdzie znajdziecie Państwo informacje o nadchodzących wydarzeniach, spotkaniach i działalności Centrum.

Dziękuję wszystkim za dotychczasową pomoc, życzliwość i wsparcie. Mam nadzieję, że kolejne miesiące będą dla nas czasem wielu pięknych spotkań, wspólnej pracy i radości z bycia razem.

Serdecznie pozdrawiam i do zobaczenia w naszym Centrum!

Michał Bąk
Prezes Polskiego Centrum

POLSKA SZKOŁA
im. Marii Skłodowskiej-Curie nr 1
w Clearwater

PROWADZI REKRUTACJĘ
NA ROK SZKOLNY 2026/2027

Zapraszamy dzieci, młodzież i dorosłych!

- Polska Szkoła przy Polskim Centrum w Clearwater
- Filia szkoły w Brandon
- Bezpłatne Liceum Polonijne (siedziba: Clearwater)
- Zdalne lekcje języka polskiego jako obcego

Oferujemy naukę języka polskiego, historii i kultury Polski w przyjaznej atmosferze, z programem dopasowanym do wieku i poziomu uczniów.

Maria Skłodowska-Curie Polish School No. 1 in Clearwater is now enrolling students for the 2026/2027 school year.

We invite children, teenagers, and adults!

- Polish School at the Polish Center in Clearwater
- Branch in Brandon
- Free Polish High School (Clearwater location)
- Online Polish as a Foreign Language classes

We offer instruction in the Polish language, history, and culture in a welcoming environment, with programs tailored to all ages and proficiency levels.

Więcej informacji / More information:
www.szkołaclearwater.com
szkołaclearwaterfl@gmail.com

DONACJE OTRZYMANE WE WRZESNIU:

- Andrzej Żmijewski
zamiast zapłaty za dyżur \$300
- Tadeusz Barnas
maszyna do żywoptotów wartość \$108
- Tomasz Pasek
battery backup wartość \$60

DZIĘKUJEMY!

NASI JUBILACI W PAŹDZIERNIKU

Irene Brand
Bernadeta Burlakowski
Henryk Czczernecki
Krystyna Czczernecki
Maria Czyszczon
Robert Czyż
Jadwiga Gałat
Ryszard Głowacki
Anna Greenwood
Róża Halon
Christopher Kaczmarek
Heidi Kołodziejski
Marie Kubon
Renata Kuryło

Leszek Leszczyński
Katarzyna Lisowska
Stanisław Łuczak
Andrew Macioszek
Wanda Macioszek
Dagmara Mesia
Katarzyna Mioduszewski
Richard Myćka
Mariola Nowakowski
Marzena Oberski
Bogumiła Oczko
Christoph Olesiński
Urszula Parker
Dorota Pasek

Iwona Piętkiewicz
Miroslaw Przybył
Leszek Roth
Maria Rudnicka
Ewa Sawaszkiewicz
Ashworth Skibicki
Andrzej Sobański
Magdalena Soto
Jan Sroga
Christopher Stączek
John Stolarski
Kristin Tomczak
Stanisław Tutka
Łukasz Wojtas

Helen Wojtiuk
Leszek Zakrzewski
Andrzej Zawilski
Andrzej Żmijewski
Sophia Żołędziowski



31 sierpnia 2026
zmarł w wieku 82 lat

Ś x P.

**Władysław
Król**

urodzony 15 kwietnia 1944 r.

Wieloletni członek Polskiego Centrum

*Najszczerze wyrazy współczucia
żonie Annie, córkom: Mary z mężem,
Margaret, Lottie z mężem, Elizabeth z mężem,
synowi Adamowi, siostrze Annie, wnuczętom,
prawnuczętom oraz całej Rodzinie
składają przyjaciele, koleżanki i koledzy,
Zarząd i członkowie Polskiego Centrum*



12 września 2026
zmarł w wieku 82 lat

Ś x P.

**Stanisław
Bawoski**

urodzony 19 marca 1944 r.

Wieloletni członek Polskiego Centrum

*Najszczerze wyrazy współczucia
żonie Krystynie, córce Grażynie oraz całej Rodzinie
składają przyjaciele, koleżanki i koledzy,
Zarząd i członkowie Polskiego Centrum*

Uroczystości Pogrzebowe 3 października 2026:

- 2 PM: Veterans Funeral Care, 830 N Belcher Rd, Clearwater, FL 33765
- po uroczystości pogrzebowej poczęstunek w Polskim Centrum

WE WRZEŚNIU PRZYWITALIŚMY NOWYCH CZŁONKÓW:

☺ Władysław Lechowicz

19 września 2029: Otwarcie Sali Bankietowej
im. A. Królikowskiego po remoncie



Szanowni Państwo,

dziś opisując ludzi dobrej roboty muszę wspomnieć o Irence Wierzbickiej, mojej „nadwornej piosenkarce”. Są z nami jeszcze ludzie, którzy złączyli swe życie z Polskim Centrum „na dobre i na złe”. Jeśli ten hymn wywoła u Państwa odrobinę radości, będzie to dla mnie największą zapłatą.

Z poważaniem
Robert Kałuźński

Hymn dla Irenki

*Niech każdy nadstawia ucha
i hymnu mego posłucha.*

*Hymn na cześć Irenki
gdzie sławie jej talent i wdzięki.*

*Znam Ją 30 lat,
w tym czasie zmienił się świat.*

*Choć nie jest już taka młoda,
nie mija w niej uroda.*

*Gdy śpiewa w Centrum dla gości,
syreny wyją z zazdrości.*

*Gdy śpiewa swe „Kawiarenki”,
widelec wypada z ręki.*

*Można Ją słuchać przez kilka dób,
nieważne czy to kabaret czy to ślub.*

*Ja nie mam czego żałować,
że mogłem z Nią występować.*

*Przez te 30 lat,
choć bardzo zmienił się świat.*

*I dalej, gdy słysząc Jej śpiew,
w żyłach burzy się krew.*

*Tu u nas w legendzie zostanie
jak pieśń i o Izoldzie i Tristanie.*

*Bo drugiej takiej Irenki
nie dostaniemy od ręki.*

*Kochajmy Ją także rodacy
za bezmiar społecznej Jej pracy*

*Wypijmy jej zdrowie, Sto Lat!
... choć na psy schodzi ten świat!!!*



30 sierpnia 2026, Audytorium: "Twoje Urodziny w PC" - Zdjęcia: Paweł Dembiński



13 września 2026, Audytorium: "Polonijne Dożynki" - Zdjęcia: Tomasz Urban



Więcej zdjęć można znaleźć
na stronie internetowej
Polskiego Centrum:
www.PolishCenterFL.com

POLSKA SZKOŁA W TARPON SPRINGS

**SERDECZNIE ZAPRASZA
PRZEDSTAWICIELI WSZYSTKICH
ŚRODOWISK POLONIJNYCH**

**NA OFICJALNE OTWARCIE
PIERWSZEGO NA FLORYDZIE
POLSKIEGO LICEUM**

**Z UROCZYSTYM
ŚLUBOWANIEM
LICEALISTÓW**



**GALA OTWARCIA LICEUM:
10.10.2026, GODZ.11.00
W AULI NASZEJ SZKOŁY**

**Z CAŁEGO SERCA DZIĘKUJEMY WSZYSTKIM,
KTÓRZY WSPARLI NASZĄ INICJATYWĘ.**

**Z OGROMNĄ WDZIĘCZNOŚCIĄ,
DYREKCJA, NAUCZYCIELE, RODZICE
ORAZ UCZNIOWIE
POLSKIEJ SZKOŁY W TARPON SPRINGS.**

Mecenas Agnieszka Piasecka odpowiada na wybrane pytania czytelników na tematy prawne. Dla ochrony prywatności, imiona osób i niektóre fakty zostały zmienione. Ta kolumna powstała wyłącznie w celach informacyjnych i w żadnym wypadku nie stanowi porady prawnej.

Mam na Florydzie mieszkanie i chciałbym przepisać je na swoje dzieci, aby uniknąć postępowania spadkowego. Słyszałem, że można w tym celu sporządzić akt notarialny i dopisać dzieci do tytułu własności mojego domu jako współwłaścicieli. Czy mogę to zrobić nie tracąc kontroli nad tą nieruchomością podczas mojego życia na wypadek gdybym musiał to mieszkanie sprzedać, wynająć lub wziąć kredyt hipoteczny? Czy jeżeli podpiszę taki dokument to można go w razie czego odwołać, gdyby moje dzieci okazały się niewdzięczne?

Michał z Clearwater, FL

Szanowny Panie Michale,

Jeżeli zdecyduje się Pan sporządzić zwykły akt notarialny przenoszący własność nieruchomości, czyli tzw. „Quitclaim Deed” i dopisać dzieci do tytułu własności jako współwłaścicieli, można w ten sposób uniknąć postępowania spadkowego wybierając formę współwłasności z prawem przeżycia (czyli tzw. „joint tenants with the right of survivorship”) przy założeniu jednak, że żadne z dzieci nie „przerwie” później tej formy własności poprzez sporządzenie nowego deedu. Jest to nieodwracalne i od momentu dopisania dzieci do aktu własności będzie Pan zawsze potrzebował ich pisemnej zgody na sprzedaż, wynajem, kredyt hipoteczny oraz zarząd domu. Staną się oni także współodpowiedzialni za podatki od nieruchomości oraz inne koszty utrzymania domu. W przypadku konfliktu, każde z dzieci może również wystąpić do sądu o podział i wymusić sprzedaż domu, jak również przenieść swój udział na osobę trzecią lub siebie samego poprzez nowy deed, co spowoduje „przerwanie” własności z prawem przeżycia i konieczność przeprowadzenia postępowania spadkowego w razie śmierci któregoś ze współwłaścicieli. Po podpisaniu tego dokumentu nie będzie Pan mógł zmienić zdania i tego odwołać.

Aby ominąć postępowanie spadkowe bez utraty pełnej kontroli nad nieruchomością z możliwością odwołania, może Pan skorzystać z opcji podpisania tzw. „Lady Bird Deed” lub „Enhanced Life Estate Deed”. Jest to specjalny rodzaj Quitclaim Deed przenoszący prawo własności nieruchomości na osoby trzecie dopiero po śmierci darczyńcy z prawem dożywocia. Osoba podpisująca Lady Bird Deed zachowuje nieograniczone prawo własności nieruchomości do końca swojego życia, a po jej śmierci prawo własności przechodzi z mocy prawa na nowych właścicieli bez konieczności przeprowadzania postępowania spadkowego. Pierwotny właściciel, tzw. „life tenant”, zachowuje prawo dożywotniej własności, natomiast nowy właściciel przejmujący własność po jego śmierci to tzw. „remainderman”.

Lady Bird Deed to bardzo popularny na Florydzie rodzaj Quitclaim Deed sporządzany najczęściej w celu przeniesienia własności nieruchomości pomiędzy najbliższymi członkami rodziny w celu uniknięcia postępowania spadkowego i ochrony przed wierzycielami. Zaletą tej formy podziału własności nieruchomości jest to, że osoba przepisująca w ten sposób własność nieruchomości zachowuje nad nią pełną kontrolę do końca życia i może w każdej chwili zmienić zdanie i odwołać przeniesienie własności bez konieczności uzyskania zgody nowego właściciela. Natomiast osoby przejmujące własność po śmierci darczyńcy unikają postępowania spadkowego podobnie jak w przypadku Trustu. Dodatkową zaletą tej formy przeniesienia własności jest ochrona przed hipotekami agencji Medicaid, która ma prawo zastawu na nieruchomościach zmarłego na poczet zwrotu kosztów medycznych i kosztów opieki społecznej pokrytych przez Medicaid.

W celu uzyskania więcej informacji w tym temacie, zapraszam również do wysłuchania moich podcastów dostępnych na stronie www.PiaseckaLaw.com.

Agnieszka Piasecka, Esq., J.D.

Agnieszka Piasecka jest polskim adwokatem w Clearwater posiadającym licencję do praktykowania prawa na Florydzie. Urodziła się i wychowała w Polsce. Uzyskała swój pierwszy dyplom prawa z wyróżnieniem na Uniwersytecie Jagiellońskim w Krakowie. Na Florydzie uzyskała doktorat prawa z wyróżnieniem Cum Laude na Stetson University College of Law. Studiowała również prawo międzynarodowe w Holandii na Uniwersytecie Tilburg. Agnieszka Piasecka posiada liczenie wyróżnienia



nadawane za doskonałe recenzje klientów, w tym coroczną nagrodę Avvo: “Clients Choice Award”. Agnieszka ma w sumie ponad 500 pozytywnych opinii klientów na niezależnych stronach google oraz avvo.com. Agnieszka Piasecka mówi biegle po polsku i oferuje bezpłatną pierwszą konsultację prawną.

Adres biura: 13575 58th Str. N., Clearwater, FL 33760, telefon: 727-538-4171 lub 813-786-3911.



Wielkimi krokami zbliżamy się do najważniejszego okresu w roku, z perspektywy posiadacza Medicare. Wielu z nas, nie do końca rozumie co oznacza magiczny skrót AEP i dlatego tak ważnym jest, by wykorzystać ten moment, jak najbardziej rozsądnie. W związku z powyższym postanowiliśmy rozwiać parę mitów krążących wśród seniorów i zasłyszanych od naszych klientów.

Zanim przejdziemy do mitów, usystematyzujmy parę faktów:

AEP (Annual Enrollment Period) – coroczny okres zapisowy, który przypada co roku pomiędzy 15 października, a 7 grudnia. W okresie tym posiadacz Medicare może zrobić następujące rzeczy:

- Przejrzeć ofertę firm ubezpieczeniowych na kolejny rok kalendarzowy.
- Zweryfikować i dostosować plan zniżkowy na leki na receptę (Part D) do swoich bieżących potrzeb. W tym momencie muszą przypomnieć o karze związanej z nieposiadaniem części D Medicare (1% średniego krajowego kosztu planu, za każdy miesiąc nieposiadania planu zniżkowego na receptę, dożywotnio), a okres pomiędzy 15 października, a 7 grudnia jest jedynym okresem na wystartowanie takiego planu dla osoby, która nie zrobiła tego wchodząc w Medicare.
- Zweryfikować i dostosować plan typu Medicare Advantage (Part C) do naszych obecnych potrzeb, jeśli tego rodzaju plan obecnie posiadamy.
- Zmienić pokrycie z oryginalnego Medicare na plan typu Medicare Advantage (Part C).
- Możemy przejść z planu Medicare Advantage na oryginalne Medicare i dokupić samodzielny plan zniżkowy na lekarstwa (Part D).

MITY DOTYCZĄCE MEDICARE I OKRESU AEP (Annual Enrollment Period) – corocznego okresu zapisowego:

Mit 1.

Plan uzupełniający do Medicare wykupujemy raz na całe życie.

Nieprawda!

Jak czytaliście Państwo powyżej, zmiany planów uzupełniających do Medicare możemy dokonywać przynajmniej raz w roku.

Mit 2.

Mogę mieć Medicare Supplement (suplement do oryginalnego Medicare) i plan Medicare Advantage (Part C) jednocześnie i nikt się o tym nie dowie.

Nieprawda!

Wszystkie plany uzupełniające do Medicare, typu Medicare Advantage, Part D lub Medicare Supplements, mimo że oferowane są tylko i wyłącznie przez firmy prywatne, to zatwierdzane i kontrolowane są przez urząd CMS (Center for Medicare i Medicaid Services). Bez

weryfikacji ze strony CMS żaden z nich nie wejdzie w życie. Poza tym posiadanie jednocześnie obu planów jest nielegalne!

Mit 3.

Każdy plan zniżkowy na leki na receptę (Part D) jest taki sam.

Nieprawda!

Każdy plan tego typu oparty jest o te same wytyczne pochodzące z CMS, które zmieniają się co roku. Każda prywatna firma ubezpieczeniowa ma prawo do ulepszenia pewnych jego elementów w zamian za dodatkowe premium. Poza tym, każdy z planów zniżkowych na leki na receptę może posiadać indywidualne **Formulary** (listę leków pokrywanych przez plan), która zmienia się co roku i dzieli lekarstwa na co najmniej pięć kategorii. Każdej kategorii odpowiada inna cena. Co roku każda firma ubezpieczeniowa podaje uaktualnioną listę leków w odpowiednich kategoriach. Z tego właśnie powodu warto sprawdzać aktualną ofertę firm ubezpieczeniowych na przyszły rok kalendarzowy, by dostosować swój plan do bieżących potrzeb.

Mit 4.

Jeśli wchodząc w Medicare nie wykupiłem żadnego planu uzupełniającego do Medicare, to nie mogę tego dokonać nigdy więcej.

Nieprawda!

Osoby, które nie wykupiły uzupełnień do Medicare w momencie jego rozpoczęcia, mają szansę tego dokonać właśnie w czasie AEP – (Annual Enrollment Period – corocznego okresu zapisowego) pomiędzy 15 października, a 7 grudnia.

Mit 5.

Każdy plan Medicare Advantage jest taki sam.

Nieprawda! Istnieje wiele rodzajów planów typu Medicare Advantage. Każdy z nich charakteryzuje się specyficznymi świadczeniami. Niektóre z nich posiadają plan zniżkowy na leki na receptę (Part D) w swoim pakiecie, ale zależy to od rodzaju planu i oferty firmy ubezpieczeniowej na dany rok kalendarzowy. Niektóre plany oferują dodatkowe świadczenia związane z usługami dentystycznymi, okulistycznymi, transportem itp. Dlatego warto sprawdzać, który z nich będzie odpowiadał najlepiej naszym bieżącym potrzebom.

Robert Sobczak





Właściwa opieka wymaga właściwego zespołu

Poznaj naszego lekarza gotowego służyć Ci pomocą

Zadzwoń i umów się
na spotkanie VIP.
Otrzymasz kartę podarunkową
o wartości \$10.**

1-727-619-2444, TTY 711

**Akceptujemy większość planów
Medicare.**

Optum - Klinika w Dunedin

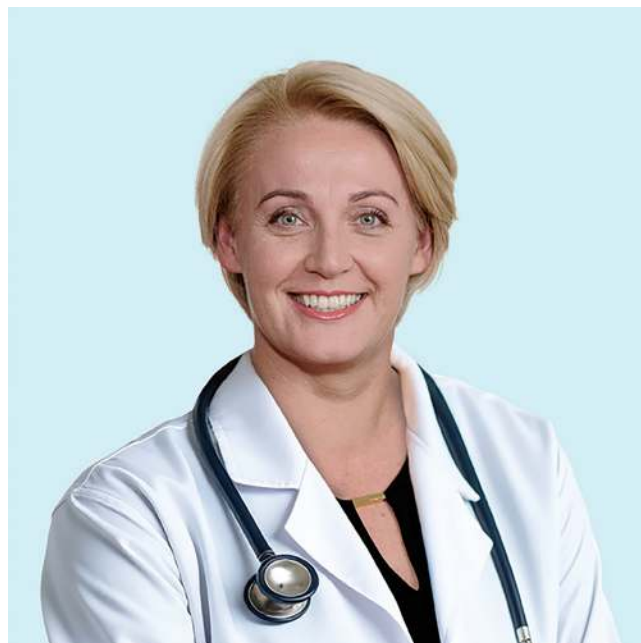
1460 Beltrees Street, pokój 1, Dunedin, FL 34698

Od poniedziałku do piątku w godz. 8 a.m.–5 p.m.

florida.optum.com

Pacjenci Optum korzystają z:*

- możliwości umówienia się na wizytę tego samego dnia w nagłych przypadkach
- dostępności usługodawcy na dyżurze przez 24 godziny na dobę
- zarządzania i edukacji w zakresie chorób
- szczepień
- płynów i leków podawanych dożylnie
- laboratorium na miejscu i usług EKG
- opieki profilaktycznej
- leczenia układu oddechowego



Izabela Kowal, MD

Specjalizacja: Internista

Języki: angielski, polski

*Prosimy o kontakt telefoniczny w celu uzyskania pełnej listy programów i usług.

**Karta upominkowa o wartości \$10 zostanie wysłana pocztą po wizycie w klinice.

Optum® jest znakiem towarowym firmy Optum, Inc. Wszystkie inne znaki towarowe są własnością ich właścicieli. Z uwagi na stałe dążenie do poprawy jakości usług i produktów, Optum zastrzega sobie prawo do zmiany specyfikacji bez wcześniejszego powiadomienia. Optum przestrzega zasad równouprawnienia w zatrudnieniu.

© 2022 Optum, Inc. Wszystkie prawa zastrzeżone. 6290097 01/22

CHOPIN, CHAMPAGNE & CHOCOLATE

Tribute to Poland's Musical Legacy

A Concert by candlelight

Co-sponsored by The American Institute of Polish Culture in Tampa Bay, Inc.
and the Kosciuszko Foundation Florida Chapter

Proceeds to benefit local Saturday schools and student scholarships

SUNDAY, OCTOBER 25, 2026

5:00 pm Reception

6:00 pm Concert

Venue: Polish Center Auditorium

1521 North Saturn Ave.,
Clearwater, FL 33755

FEATURING

Margot Zarzycka – violin
performing on a 1721 Vincenzo
Ruggeri violin.

Agnieszka Zick – piano
performing on Steinway & Sons
grand piano.

TICKETS

- ☐ **\$40 each** QTY ____ Guest Tickets
- ☐ **\$65 each** QTY ____ VIP seating section Tickets
- ☐ **\$35 each** QTY ____ Member Tickets
(AIPC, KF & Polish Center members only)

Tickets include 2 glasses of champagne or water
& assortment of desserts.

Drink tickets will be provided at check-in.

Pre-show optional dinner 3pm \$25 guests \$20 members

Cash bar available during reception and after the concert.

Dress code: Elegant attire requested.



SCAN TO
PURCHASE TICKETS

EVENT DETAILS, TICKETS, ADS & SPONSORSHIPS:

www.aipctampabay.org

Polska szkoła coraz bliżej – zapraszamy do nowego oddziału w Brandon!

Polski język, tradycja, przyjaźnie i wspólna radość z bycia częścią Polonii – teraz także w Brandon!

Z ogromną radością rozpoczęliśmy nowy rozdział w historii Polskiej Szkoły im. Marii Skłodowskiej-Curie nr 1 w Clearwater. W tym roku szkolnym otworzyliśmy nowy oddział naszej szkoły w Brandon, aby umożliwić kolejnym polskim rodzinom mieszkającym na Florydzie łatwiejszy dostęp do polskiej edukacji.

Nasza szkoła od lat jest miejscem, w którym dzieci nie tylko uczą się czytać, pisać i mówić po polsku. Poznają również historię, geografę, kulturę i tradycje naszego kraju, biorą udział w uroczystościach, projektach oraz wydarzeniach polonijnych. Przede wszystkim jednak spotykają inne dzieci, które – podobnie jak one – dorastają pomiędzy dwiema kulturami.

Jesteśmy niezwykle dumni z naszych uczniów. Chętnie podejmują nowe wyzwania i reprezentują szkołę w konkursach polonijnych, recytatorskich i artystycznych. Zdobywają nagrody, zajmują wysokie miejsca i otrzymują liczne wyróżnienia, a ich prace i osiągnięcia są dla nas najlepszym dowodem na to, że warto pielęgnować język polski także daleko od Ojczyzny.

Chcemy, aby tę samą atmosferę, doświadczenie i możliwości otrzymały teraz dzieci z Brandon oraz okolicznych miejscowości. Nowa lokalizacja nie jest odrębną szkołą – jest oddziałem Polskiej Szkoły im. Marii Skłodowskiej-Curie nr 1 w Clearwater, korzystającym z jej doświadczenia, programu i tradycji.

Pierwsze zajęcia w Brandon już za nami – i najlepiej opowiadają o nich uśmiechy naszych uczniów. Uczymy się, tworzymy, bawimy, rozmawiamy po polsku i powoli budujemy tutaj nową szkolną społeczność.

A może czekamy właśnie na Was?

Zapisy do oddziału w Brandon nadal trwają. Jeśli chcieliby Państwo, aby Wasze dziecko miało kontakt z językiem polskim, poznało swoje korzenie, polskie tradycje i znalazło przyjaciół, z którymi łączy je podobna historia – serdecznie zapraszamy.

Nie trzeba mówić po polsku perfekcyjnie. Właśnie po to jesteśmy, aby dzieciom w tej nauce pomagać, zachęcać je i sprawiać, żeby język polski stał się dla nich czymś bliskim i naturalnym.

Dołączcie do naszej szkolnej rodziny w Brandon.

Bo polskie korzenie warto pielęgnować – niezależnie od tego, jak daleko od Polski mieszkamy.

K.K.



Future Home Realty

Twój Zaufany Agent Nieruchomości

OBSŁUGUJĘ

ZACHODNIE WYBRZEŻE FLORYDY

**WE WSZYSTKICH SPRAWACH
NIERUCHOMOŚCIOWYCH**



KUPUJĄCY
Znajdę Twój
idealny dom



SPRZEDAJĄCY
Maksymalizuję
wartość Twojej
inwestycji



WETERANI
Z szacunkiem
dla tych,
którzy służyli



PRZEPROWADZKI
Płynna
przeprowadzka
na Florydę



KRÓTKA SPRZEDAŻ
Rozwiązania,
gdy ich
potrzebujesz

*Zróbmy Razem
Twój Następny Krok!*

Jason Duraj
REALTOR®
SPECJALISTA OD RELOKACJI



813-992-7771

Lokalna Wiedza. Osobista Obsługa. Prawdziwe Rezultaty.



Zachodnie Wybrzeże Florydy

PINELLAS | HILLSBOROUGH | PASCO | MANATEE | I OKOLICE

DOMY | INWESTYCJE | PRZEPROWADZKI | TWÓJ CEL – MOJE WSPARCIE



INSTALACJA I NAPRAWA SYSTEMÓW GRZEWczyCH ORAZ KLIMATYZACJI

Najwyższa fachowość i najlepsza cena = 100% SATYSFAKCJI!

Służymy Polonii w rejonie
Clearwater i okolic
od ponad 20 lat!

Finansowanie
0% do 60
miesięcy



AirMax Refrigeration, LLC

Skontaktuj się z Markiem!

Tel: **727-777-2524**

Fax: **727-231-9505**

e-mail: airmaxrefrigeration@gmail.com

FL LIC # CAC1816858

Authorized Dealer TRANE, Goodman i Comfortmaker

Serwis
24H



TERAZ DOSTĘPNE W USA

SUPLEMENTY DIETY

- PRZEMYŚLANE FORMUŁY
- STARANNIE DOBRANE SKŁADNIKI
- BEZ ZBĘDNYCH WYPEŁNIACZY



**ZAUFANA MARKA
OD 2011 ROKU**

WYPRODUKOWANO WE WŁASNYM ZAKŁADZIE
W KARCZEWIE POD WARSZAWĄ



ZAPRASZAMY DO NASZEGO SKLEPU!
ODWIEDŹ NAS W LARGO NA FLORYDZIE

**12547 66th Street, Largo, FL
(727) 738-5024**

SPRAWDŹ NASZĄ OFERTĘ

ALINESS.COM



OBSERWUJ NAS



@Alinessus

DISTRIBUTED BY: ALINESS PLUS, LLC. 12547 66TH STREET LARGO, FL 33773

THESE STATEMENTS HAVE NOT BEEN EVALUATED BY THE FOOD AND DRUG ADMINISTRATION. THIS PRODUCT IS NOT INTENDED TO DIAGNOSE, TREAT, CURE, OR PREVENT ANY DISEASE.



PROSTO Z POLSKI
US STANDUP TOUR

ADAM VAN BENDLER
 PAWEŁ CHAŁUPKA DAREK GADOWSKI

STAND-UP
 USA TOUR

10/2 - COPERNICUS CENTER, 5218 W LAWRENCE AVE, CHICAGO, IL
 10/3 - POLISH CENTER OF JOHN PAUL II, 1521 N. SATURN AVE, CLEARWATER, FL
 10/4 - POLISH AMERICAN CLUB POLONEZ, 935 ROCK ISLAND RD, NORTH LAUDERDALE, FL
 10/9 - PIWNICA U OZIADKA, 9150 ACADEMY RD, PHILADELPHIA, PA
 10/10 - PD CLUB, 89 GROVE ST, NEW BRITAIN, CT
 10/11 - WISLA CLUB, 73 MAIN ST, GARFIELD, NJ
 10/11 - AUDITORIUM, 12 NEWEL ST, BROOKLYN, NY

bilety: copernicuscenter.org | polskieimprezy.com

WICI SONG AND DANCE THEATER
 CHICAGO, IL

MA ZASZCZYT PRZEDSTAWIĆ

**DWIE OJCZYZNY
 JEDNA WOLNOŚĆ**

PROGRAM PATRIOTYCZNY - 250-LECIE STANÓW ZJEDNOCZONYCH



ZAPRASZAMY!

WYJĄTKOWY WYSTĘP PATRIOTYCZNY Z OKAZJI
 250 LECIA STANÓW ZJEDNOCZONYCH, UKAZUJĄCY
 PIĘKNO POLSKIEJ I AMERYKAŃSKIEJ
 MUZYKI ORAZ TAŃCA.

**SATURDAY,
 OCTOBER 10
 7.00 PM**



**POLISH CENTER OF
 JOHN PAUL II**

1521 N Saturn Ave, Clearwater,
 FL 33755

Wici
 Song & Dance Theater

[wicisonganddance](https://www.facebook.com/wicisonganddance)

Bilety

CZŁONKOWIE - \$30 GOŚCIE - \$35
 DZIECI DO 12. ROKU ŻYCIA - WSTĘP WOLNY

BILETY DOSTĘPNE PRZY WEJŚCIU,
 DRZWI ZOSTANĄ OTWARTE GODZINĘ PRZED ROZPOCZĘCIEM WYSTĘPU

HALLOWEEN
 Polskie Centrum
 Clearwater
 Audytorium

Muzyka do tańca - DJ Mariusz

Do nabycia napoje i pyszne jedzenie
 Przewidziane konkursy z nagrodami!

I nagroda
 Bilety na Bal Sylwestrowy

Sobota, 31 Październik • 7 PM
Bilety \$15

Zapraszamy do naszej kliniki stomatologicznej!

Oferujemy

Czyszczenie zębów dla
dorosłych i dzieci

Leczenie próchnicy

Usuwanie zębów

Koronki

Mostki

Protezy

Naprawa protezy

Implanty

Protezy z implantami

Leczenie kanałowe

Ortodoncja

Wybielanie zębów



Dr. Natalia Yaldoo
(Radzikowski)



Zapytaj nas o
implanty
stomatologiczne



Dodatkowe

Zabiegi

Botox/Xeomin

Microneedling-mezoterapia
mikroigłowa Potenza

Promocje dla nowych pacjentów

\$899

Korona

Jak potrzeba. extra za
przygotowanie zęba

\$99

**Przegląd i
Zdjęcia RTG**

(727) 785-2467

**2323 Curlew Rd #2F
Dunedin, FL 34698**

www.dentistdunedinfl.com

Nie można łączyć promocje z ubezpieczeniem

Limit 1 na osobę

PSFCU MORTGAGES

NOW IN FLORIDA

REFINANCE, PURCHASE, OR
INVEST IN A 1-4 UNIT
RESIDENTIAL
PROPERTY

AS LOW AS A

3%

DOWNPAYMENT



Monika Sokolowski

Florida Mortgage Loan Consultant
(941) 740-3375



For more information about PSFCU Mortgages, visit our website

www.PSFCU.com

The minimum 3% downpayment applies to loans for single-family properties with 5, 7 and 10 year variable interest rates. The monthly cost of a 15 year fixed rate loan of 3.375% (APR *) is \$ 7.09 for each \$ 1,000 borrowed. Offer for PSFCU Members only. Membership rules apply for account opening. Other restrictions may apply. All loans are subject to credit approval and verification.



Ahava Legacy Law

PRAWO SPADKOWE I POWYPADKOWE

- Testamenty i Trusty
- Sprawy Spadkowe
- Odszkodowanie powypadkowe

📞 727-677-8804

- Ponad 50 lat łącznego doświadczenia
- Bezplatne konsultacje w całej Florydzie
- Adwokat Jovita Wysocka Ahava mówi po polsku
- Biura w St. Petersburg, Clearwater, Tampa, Lakewood Ranch



✉ jovita@ahavalegacylaw.com

🌐 www.ahavalegacylaw.com



LMD LUCAS, MACYSZYN & DYER

KANCELARIA PRAWNA

PRAWNICY OD ODSZKODOWAŃ



**PROFESJONALNA, LOKALNA KANCELARIA
PRAWNA Z WIELOLETNIM DOSWIADCZENIEM.**

Wypadki samochodowe | Poważne obrażenia | Upadki

*Adwokat Macyszyn, Twój polski prawnik ds.
wypadków samochodowych!*

ZADZWOŃ DZIŚ 727.849.5353



www.LMDLawFirm.com
Offices: Pinellas, Pasco & Hernando

AUTO HANDEL



ZADZWOŃ 727-324-9818

2635
SUNSET POINT ROAD
CLEARWATER
FLORIDA
33759

www.vipautogroupinc.com



ADWOKAT AGNIESZKA PIASECKA



**TESTAMENTY I TRUSTY, IMIGRACJA,
WYPADKI, PEŁNOMOCNICTWA / DEEDY**

WWW.PIASECKALAW.COM

OFFICE: CLEARWATER, FLORIDA

727.538.4171

Your
TAX EXPERT
Services Corp.

Rozliczanie podatków
indywidualnych i biznesowych

Całoroczna księgowość

Rozliczenia wynagrodzeń (payroll)

Otwieranie nowych firm

Szkolenia z QuickBooks

(727)338-3214

yourtaxexpert@hotmail.com



801 West Bay Dr. Suite 121
Largo, FL 33770



Zawsze świeżo! Zawsze smacznie!

M & W EUROPEAN DELI

2676 Bayshore Blvd. Suite L
Dunedin, FL 34698

Godziny otwarcia: wt.-sob. 10 a.m. - 6 p.m.

**NAJWIĘKSZY WYBÓR
WŁASNYCH WYROBÓW!**



(727) 738-0679

**Na zakupy zapraszają
Małgorzata i Wacław Kamińscy wraz z całą załogą!**



CHLEBY:

pszenny, żytni ze słonecznikiem
i multigrain (10 ziaren)

CIASTA:

serniki, drożdżowe,
rolady owocowe, orzechowe
i tiramisu, makowce, jabłeczniki,
bułeczki drożdżowe, torty
okolicznościowe

GARMAŻERKA:

sałatka niemiecka i jarzynowa, golonka
w galarecie, flaki, bigos, fasolka po
bretońsku, gołąbki, smalec, naleśniki,
pyzy, krokiety z kapustą i grzybami,
krokiety mięsne, pasztet pieczony

WĘDLINY:

połędwica, połędwica z tłuszczkiem,
połędwica podwójna, boczki wędzone,
pieczone i rolowane, szynki, kabanosy,
kiełbasy - szynkowa, krakowska
parzona, sucha i podsuszana z
wołowiną, połędwicowa, weselna,
wiejska, myśliwska, swojska, grillowa,
grillowa ostra, pasztetowa, kaszanka,
balerony - wędzony, prasowany i
parzony w jelicie

LAW OFFICES OF ANDREW WIECZORKOWSKI, P.A.

Adwokat Andrew Wieczorkowski

2472 Sunset Point Road, Clearwater, FL 33765

Tel. (727) 726-1200, Fax: (727) 726-7088, E-mail: awlawyeradvice@gmail.com



26 lat praktyki

Adwokat mówi po polsku i angielsku

Może Ciebie reprezentować w:

- Florida Supreme Court
- All Circuit and District Courts of Appeal in Florida
- Federal Court in Florida

Prowadzi Sprawy:

- Biznesowe
- Wypadkowe
- Rodzinne i Rozwodowe
- Spadkowe
- Imigracyjne

SERVICING ALL OF FLORIDA!



863.940.1161

**Ubezpieczenia
zdrowotne dla
posiadaczy
MEDICARE* na
Florydzie**

**Jesteś na emeryturze i
chcesz porównać plany
medyczne z MEDICARE*?**

Bezpłatna pomoc, dojeżdżam do klienta.

Plany dentystyczne.

Service in English, Polish, Spanish and Catalán.

Zadzwoń już dziś!

Magdalena Smyl

LICENSED HEALTH INSURANCE AGENT

smylmagdalena@gmail.com



**Medicare Advantage, Medicare Supplemental Insurance, and Part D options can be explored. We do not offer every plan available in your area. Any information we provide is limited to those plans we do offer in your area. Please contact Medicare.gov, 1-800-MEDICARE, or your local State Health Insurance Program to get information on all of your options. To send a complaint to Medicare, call 1-800-MEDICARE (TTY users should call 1-833-401-1884), 24 hours a day/7 days a week). If your complaint involves a broker or agent, be sure to include the name of the person when filing your grievance.



GALAXY BAND
zaprasza
Music For All Occasions
3-4 osobowy zespół w cenie dwuosobowego

Urodziny Rocznice Chrzcziny Komunie Wesela Rozwody Inne okazje	Tanga stare i młode Walce i walczyki Disco, Disco-Polo Stare i nowe hity polskie i światowe Blues, Rock Reggae, Latino Koncert życzeń
--	--

Email: dacapoalfine306@yahoo.com
Phone: (478) 993-8401

**Jedyna polska wytwórnia
wędlin na Florydzie**

**WYROBY WŁASNE
– NISKIE CENY!**

50 GATUNKÓW WĘDLIN
PRODUKOWANYCH
BEZ KONSERWANTÓW,
SZTUCZNYCH BARWNIKÓW,
NIE FOLIOWANE

POLECAMY CODZIENNIE ŚWIEŻE:

- ▶ najlepsze gatunki mięs, wędlin i wyrobów garmazeryjnych
- ▶ przygotowywane na miejscu pieczywo, ciasta, pierogi

**SZEROKI ASORTYMENT IMPORTOWANYCH ARTYKUŁÓW
SPOŻYWCZYCH, WIN, PIW I CZASOPISM**

**Właściele
ponad 20 lat w biznesie
– Rodzina Przywalny:
Bernarda, Michał,
Sylvia i Daniel**

**Przyjmujemy paczki
lotnicze i morskie
do Polski i Europy**

EUROPEAN GOODIES & DELICATESSEN, INC
116 N. Main Ave./Drew Plaza, Clearwater, FL 33765
tel. (727) 442-0637
GODZ. OTWARCIA: wt. - pt. 9AM - 6PM, sob. - 9AM - 4PM

PRZYJMUJEMY
KARTY KREDYTOWE
ORAZ EBT

**POTRZEBUJESZ ZAUFANEGO
ELEKTRYKA?**

**FHE FLORIDA
HOME
ELECTRIC**

Licencja i ubezpieczenie • ES-12002446

- ✓ **Ponad 15 lat doświadczenia**
- ✓ **Usługi i Instalacja**
- ✓ **Remonty i Naprawy**

MÓWIMY PO POLSKU
Obsługujemy:
Hernando • Pasco • Hillsborough
• Pinellas

**ZADZWOŃ DZIŚ PO
BEZPŁATNĄ WYCENĘ!**
727-717-7748

Grace Omyla
BROKER/OWNER

727-422-5898
PropertyLeadersRealEstate@gmail.com
Property Leaders Real Estate

Zakup domu Inwestycje Uzyskanie pożyczki Przekazanie

Niezawodny i zaufany Real Estate
Floryda Broker z ponad 20-letnim
doświadczeniem!

**PROPERTY
LEADERS
— REAL ESTATE —**

*Let's get
you home!*

Aneta Gawle (BBA, EA)

TWOJA ZAUFANA EKSPERTKA PODATKOWA

19+ LAT DOŚWIADCZENIA W OBSŁUDZE FIRM I OSÓB PRYWATNYCH

NASZE USŁUGI:



KSIĘGOWOŚĆ DLA FIRM I OSÓB PRYWATNYCH



ROZLICZENIA PODATKOWE (INDYWIDUALNE I BIZNESOWE)



OBSŁUGA KADROWO-PŁACOWA



DORADZTWO PODATKOWE I PLANOWANIE FINANSOWE



REJESTRACJA NOWYCH SPÓŁEK



POMOC W SPRAWACH IRS I NOTYFIKACJE

OBSŁUGA W JĘZYKU POLSKIM I ANGIELSKIM



*Zaufaj doświadczeniu.
Skup się na swoim biznesie.
My zajmiemy się resztą!*

1013 Ohio Ave.
Palm Harbor, FL 34683

727-773-1040

727-773-1001

patax95@palmharboraccounting.com

www.palmharboraccounting.com

Mulberry Bees

- Local honey
- Bees for sale
- Bee removal/relocation



Adam and Ela Wiercioch

Palm Harbor, FL and nearby areas

Phone: (813)702-0135

Email: adamw1bee@gmail.com

ANYTIME AIR HEATING & AIR CONDITIONING

727-439-4399

Proud member of:
RACCA

CAC1818189

PRO PARTNER

POLARIS
FUNDING GROUP, LLC

Grace Omyla
FLORIDA MORTGAGE LOAN CONSULTANT
NMLS 2795523

727-422-5898

GraceOmyla@gmail.com

Serving Florida



POLSKA KANCELARIA – Polish - BIURO PRAWNE Inc.

2474 SUNSET POINT RD. CLEARWATER FL. 33765

Tel. (727) 686-5519, cell (727) 580-7972, Fax (727) 470-9037

e-mail: officebs61@gmail.com

Sprawy spadkowe w Polsce, zasiedzenie, emerytury polskie, nieruchomości, International Driver License IDL, umiejscawianie aktów małżeństwa, urodzenia, zgonu, wyroków rozvodu (USA) i innych w Polsce, pełnomocnictwa do Polski. Notary Public – Apostille, poświadczenie obywatelstwa polskiego, tłumaczenie dokumentów, kpl. dokumentów, transport URNY do Polski.

Bożena E. Stanojevic M.A. (ex-Szabala)

Sunshine Accounting Inc.

Anna Balicka

Cell: (727) 460-5697

Fax/Tel: (727) 771-8392

annataxservice@gmail.com

Palm Harbor, FL

Personal & Business Income Tax,
Bookkeeping, Payroll



Oferta

Kolekcjoner kupi polskie obrazy,
zapłaci wysoką cenę.

Możliwa wycena obrazów.

954-328-4015

e-mail: dega2003@aol.com

Prosić Alicję lub Stanisława Czech



ZAPRASZAM

Specjalizuję się w nowoczesnych
technikach strzyżeń i koloryzacji.
Uczesania na specjalne okazje.

A LA MODE SALON
27376 US HIGHWAY 19N
CLEARWATER, FL 33761

Violetta

HAIR STYLIST
727-717-0091



Magda - Polska Fryzjerka

38854 US Hwy 19 N

Tarpon Springs, FL 34689

(727) 277-1346

10% zniżki dla nowych klientów

CUTTING EDGE
BY MAGDA DIAS



Dorota Pasek
Realtor®

Mówię po polsku

FUTURE HOME REALTY

7605 Cita Ln #101
New Port Richey, FL 34653
Office : 813-855-4982 ext.599

Cell: 727-505-8857

Fax: 727-232-0088

Email: pasekd@yahoo.com



UBEZPIECZENIA

Krystyna Zakrzewski

The Auto Club Group

33227 US Hwy 19 N, # B5

Palm Harbor FL 34684

Tel. 727-437-5595

KZakrzewski@acg.aaa.com

- DOMY
- SAMOCHODY
- ŻYCIE
- PLANY EMERYTALNE



CHARLES RUTENBERG
"The Standard of Excellence"
1545 S. Belcher Rd.
CLEARWATER, FL 33764

Agnieszka Bak
Realtor®

Cell: (813) 299-7854

Email: realtoragniesbak@gmail.com



UBEZPIECZENIA SAMOCHÓD·DOM·ŻYCIE·ZDROWIE·BIZNES

Małgorzata (Maggie) Wazio
Licencjonowany Agent Ubezpieczeniowy po polsku

7801 Starkey Rd, Seminole, FL 33777

tel. 727-397-1495

email: maggie.wazio.leo5@statefarm.com



UNIPOL Travel

4616 49th Street N.
St. Petersburg, FL 33709

BILETY LOTNICZE DO EUROPY
LAST MINUTE I ONE-WAY TO NASZA SPECJALNOŚĆ,
ZDJĘCIA DO PASZPORTÓW,
WYSYŁKA PACZEK I PIENIĘDZY,
NOTARY PUBLIC—CERTIFICATE APOSTILLE
Mariola & Marek Nowakowski
Tel/Fax: 727-526-5979
unipol@tampabay.rr.com | UnipolTravel.com
od wtorku do piątku, 10 AM - 5 PM

JUBILER - (727) 277-1731

1. SZYBKE NAPRAWY BIŻUTERII
 2. WYROBY BIŻUTERII WEDŁUG PROJEKTU KLIENTA
 3. PIERŚCIONKI ZARĘCZYNOWE I OBRĄCZKI
 4. PROFESJONALNA WYCENA BIŻUTERII
 5. NAPRAWA I WYMIANA BATERII W ZEGARKACH
- CZYSZCZENIE BIŻUTERII GRATIS

PRACOWNIA ZŁOTNICZA NA FLORYDZIE

Ponad 40 lat doświadczenia

5306 LINDER PLACE

NEW PORT RICHEY, FL 34652

jerzybajuk2@gmail.com



POLSKA MISJA MIŁOSIERDZIA BOŻEGO w Saint Petersburg

ZAPRASZAMY NA MSZE ŚWIĘTE

W JĘZYKU POLSKIM

do kościoła Św. Pawła

1800 12th Street North w Saint Petersburgu:

Niedziela 1 PM

Poniedziałek, Wtorek, Środa, Piątek . . . 7 PM

Sobota - Wigilia Niedzieli 7 PM

I-sza Sobota miesiąca 9 AM

oraz do kaplicy kościoła Św. Jakuba

8400 Monarch Drive w Port Richey:

Niedziela 10 AM

SPOWIEDŹ ŚW.

w 1-szy piątek miesiąca w godz. 6 PM - 7 PM

w Kościele Św. Pawła, St. Petersburg

tel. (727) 823-6997

KANCELARIA

czynna w środy i piątki w godz. 5 PM - 7 PM

<https://polskamisja.org>



Hotel Kurpia Arte
Spa & Wellness

Hotel Kurpia Arte

Centrum Zdrowia i Wypoczynku

Obrońców Nowogrodu 2

18-414 Nowogród

Polska

<https://hotelkurpiaarte.pl/>

Zaprasza na:

Turnusy Rehabilitacyjne:

7-dniowe, 10-dniowe lub dłuższe,

Specjalny Turnus dla Rekonwalescencji Poudarowej

Kompleksowa Opieka Medyczna:

Codzienna Opieka Pielęgniarki, Dietetyka i Lekarza

Wczasy Odchudzające:

Wczasy dr Dąbrowskiej z Dietą Warzywno-Owocową,

Dieta Śródziemnomorska, Ketogeniczna lub Pełnowartościowa

Zabieg Oczyszczania Otluszczonej Wątroby, Analiza Składu Masy Ciała

Zabiegi:

Komora Hiperbaryczna – Tlenoterapia, Wlewy Witaminowe,
Spa & Wellness, Jacuzzi, Sauna, Masaż Leczniczy Zajęcia Fitness, Nordic Walking

Atrakcje:

Koncerty i Występy, Biesiady Kurpiowskie, Jazda Konna (Wierzchem lub Bryczką),

Wycieczki, Spacery nad Narwią

Odbieramy z Łomży,

Przystępne Ceny,

Pełen Komfort,

Pokoje 1, 2-osobowe lub większe

Informacja w USA:

Iwona Krosky

email: kroskyvonne@yahoo.com

tel. (860) 978-0994

Informacja w Polsce:

e-mail: biuro@hotelkurpiaarte.pl

tel: +48 693 920 890

tel: +48 531 279 502



ZAPRASZAMY W PAŹDZIERNIKU 2026

Czwartek	1 października	2 PM	Sala Barowa	Klub Seniora. Obiad \$15/12 (goście/członkowie). Szkolenie CPR.
Piątek	2 października	7 PM	Sala Barowa	Octoberfest II. Muzyka biesiadna. Wstęp wolny.
		7 PM	Sala Bankietowa	Klub Miłośników Piwa, Ping-Ponga i Bilarda. Wstęp wolny.
		7 PM	Biblioteka	Klub Brydżowy. Wstęp wolny.
Sobota	3 października	7 PM	Audytorium	Polski Stand-Up Comedy Show. Wstęp \$55.
Niedziela	4 października	3 PM	Sala Barowa	Niedzielny obiad. \$25/20/5 (goście/członkowie/dzieci).
				Spotkanie z Józefem Zielńskim - wspomnienia i pamiątki z podróży do Katynia, wiersze i dokument.
Czwartek	8 października	2 PM	Sala Barowa	Klub Seniora. Obiad \$15/12 (goście/członkowie).
Piątek	9 października	7 PM	Sala Barowa	Kawiarnia. Bar/muzyka/ciastko/kawa/gry/plotki. Wstęp wolny.
		7 PM	Sala Bankietowa	Klub Miłośników Piwa, Ping-Ponga i Bilarda. Wstęp wolny.
		7 PM	Biblioteka	Klub Brydżowy. Wstęp wolny.
Sobota	10 października	7 PM	Audytorium	"Dwie Ojczyzny, Jedna Wolność" - występ Zespołu Pieśni i Tańca WICI z Chicago. \$35/30 (goście/członkowie), dzieci do lat 12 - wstęp wolny.
				Po występie dyskoteka w Audytorium. Gra DJ POLUS.
Niedziela	11 października	3 PM	Sala Barowa	Niedzielny obiad. \$25/20/5 (goście/członkowie/dzieci).
Czwartek	15 października	2 PM	Sala Barowa	Klub Seniora. Obiad \$15/12 (goście/członkowie).
Piątek	16 października	7 PM	Sala Bankietowa	Klub Miłośników Piwa, Ping-Ponga i Bilarda. Wstęp wolny.
		7 PM	Biblioteka	Klub Brydżowy. Wstęp wolny.
Niedziela	18 października	3 PM	Audytorium	Twoje Urodziny w PC. Uroczysty niedzielny obiad.
				Gra DJ DASKI. \$25/20/5 (goście/członkowie/dzieci).
Czwartek	22 października	2 PM	Sala Barowa	Klub Seniora. Obiad \$15/12 (goście/członkowie).
Piątek	23 października	7 PM	Sala Bankietowa	Klub Miłośników Piwa, Ping-Ponga i Bilarda. Wstęp wolny.
		7 PM	Biblioteka	Klub Brydżowy. Wstęp wolny.
Sobota	24 października	7 PM	Sala Barowa	Dancing. Gra DJ Leszek. Wstęp wolny.
Niedziela	25 października	3 PM	Sala Barowa	Niedzielny obiad. \$25/20/5 (goście/członkowie/dzieci).
		5 PM	Audytorium	A Concert by Candlelight. Wstęp \$65/40/35. Informacja na str. 10.
Czwartek	29 października	2 PM	Sala Barowa	Klub Seniora. Obiad \$15/12 (goście/członkowie).
Piątek	30 października	7 PM	Sala Bankietowa	Klub Miłośników Piwa, Ping-Ponga i Bilarda. Wstęp wolny.
		7 PM	Biblioteka	Klub Brydżowy. Wstęp wolny.
Sobota	31 października	7 PM	Audytorium	Halloween. Gra DJ Mariusz. Wstęp \$15.

Wszelkie zmiany w programie na bieżąco będą podawane w i-Tygodniku i na stronach Internetu:

www.PolishCenterFL.com, Facebook: www.facebook.com/pclp2